CITIZEN®

# INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(簡体字)

日本語

Gracias por la compra de este reloj Citizen.

Antes de usar el reloj, lea atentamente este manual de instrucciones para asegurar un uso correcto.
Después de leer el manual, guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.

Visite el sitio web de Citizen (http://www.citizenwatch-global.com/) para acceder a las guías visuales sobre la operación de su reloj. Algunos de los modelos vienen equipados con funciones extra (escala de cálculo, taquímetro, etc.). En el sitio web podrá encontrar guías visuales para la operación de tales funciones extra.

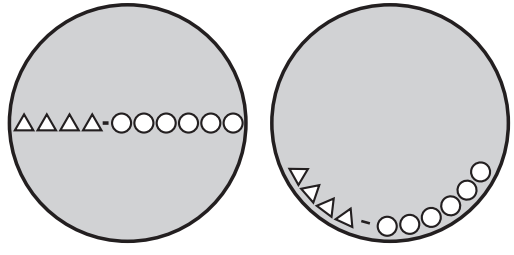
## Para verificar el número de movimiento

El número de caja—4 caracteres alfanuméricos y 6 o más caracteres alfanuméricos—está grabado en el dorso de su reloj. (Ilustración de la derecha)

Los primeros cuatro caracteres del número de caja corresponden al número de movimiento del reloj.

En el ejemplo de la derecha, "△△△△" es el número de movimiento.

**Ejemplo de posición de los caracteres grabados**



La posición de los caracteres grabados puede diferir según el modelo de reloj.

Español

# Precauciones de seguridad — IMPORTANTE

Se deberán seguir estrictamente las instrucciones contenidas en este manual, no sólo con el fin de asegurar un uso óptimo, sino también para prevenir lesiones personales al usuario y a terceros, así como para evitar daños materiales. Le recomendamos leer todo el manual (especialmente, las páginas***14*** a ***23***) y comprender claramente el significado de los siguientes símbolos:

- Los avisos de seguridad se encuentran categorizados y representados en este manual, de la siguiente manera:

| | |
|---|---|
| ⚠ **PELIGRO** | Hay peligro inminente de muerte o lesiones graves |
| ⚠ **ADVERTENCIA** | Peligro potencial de lesiones serias o la muerte |
| ⚠ **PRECAUCIÓN** | Existe el riego de lesiones o daños menores o moderados |

- Las instrucciones importantes se encuentran categorizadas e indicadas en este manual, de la siguiente manera:

| | |
|---|---|
| | Símbolo de advertencia (precaución) seguido de instrucciones o precauciones importantes que deben observarse. |
| | El símbolo de advertencia (precaución) se utiliza para indicar acciones prohibidas. |

# Antes de usar este reloj

## Ajuste de la correa

Para realizar este ajuste, le recomendamos solicitar la ayuda de un técnico de relojes experimentado. Si no está correctamente ajustada, el brazalete se puede caer imprevistamente y perder el reloj o incluso sufrir lesiones.

Póngase en consulte con su centro de servicio autorizado Citizen más cercano.

## Adhesivos protectores

Asegúrese de desprender todos los adhesivos protectores de su reloj (dorso de la caja, correa, broche, etc.). De lo contrario, la transpiración o la humedad podría penetrar en los espacios entre los adhesivos y las partes, pudiendo causar irritación en la piel y/o corrosión de las partes metálicas.

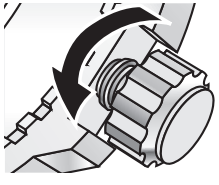
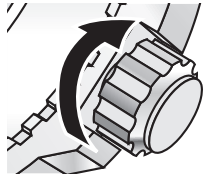


Continúa en la página siguiente

## Cómo utilizar una corona de diseño especial

Algunos de los modelos vienen con una corona de diseño especial para prevenir operaciones involuntarias.

Desbloquee la corona antes de realizar operaciones en el reloj.

| | Desbloquear | | Bloquear | |
|---|---|---|---|---|
| **Corona a rosca** |  | Gire la corona en sentido antihorario (hacia la izquierda) hasta que se libere de la caja. |  | Introduzca la corona en la caja. Ejerciendo una presión suave hacia la caja, gire la corona en sentido horario (hacia la derecha) para asegurarla. Asegúrese de ajustarla firmemente. |

# Tabla de contenido


Nombres de los componentes ..... 6
Cómo darle cuerda al reloj ..... 7
Ajuste de la hora ..... 10
Corrección de la fecha (corrección rápida del indicador de fecha) ..... 11
Características de los relojes mecánicos ..... 12
Resistencia al agua ..... 14
Puntos cautelares y limitaciones de uso ..... 17
Especificaciones ..... 24

# Nombres de los componentes

9184:

9183:

Este modelo no tiene manecilla de 24 horas.

La apariencia real del reloj puede diferir de las ilustraciones de este manual de instrucciones.

# Cómo darle cuerda al reloj

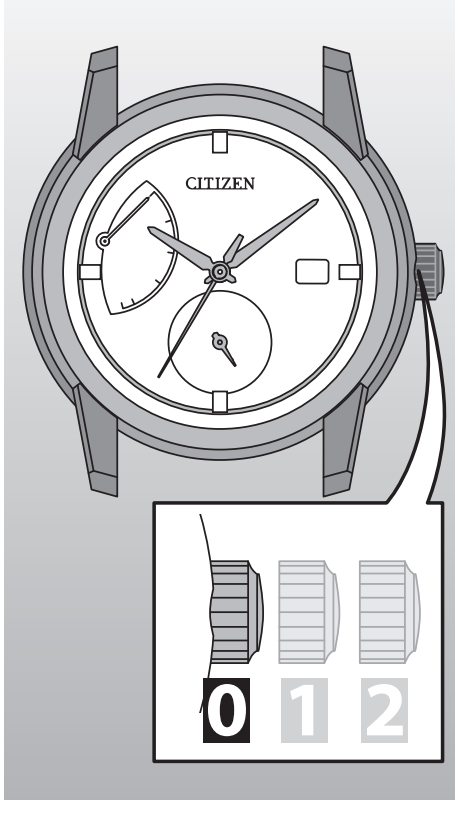
Este reloj mecánico con cuerda automática emplea un muelle real como fuente de energía. Cuando se lleva puesto el reloj, el movimiento natural del brazo hace que el peso oscilante gire y dé cuerda al reloj de forma automática.

- Cuando el movimiento del brazo sea mínimo o escaso, es posible que el reloj no tenga suficiente cuerda.
- Una vez que se le ha dado cuerda completa, el reloj funcionará unas 40 horas.
- Puede comprobar el estado de cuerda del muelle real (indicador de reserva de energía, consulte la página ***9***).

Si el reloj se lleva puesto durante 8 horas o más por día, el muelle real se enrolla para liberar energía de forma automática para un día de funcionamiento.

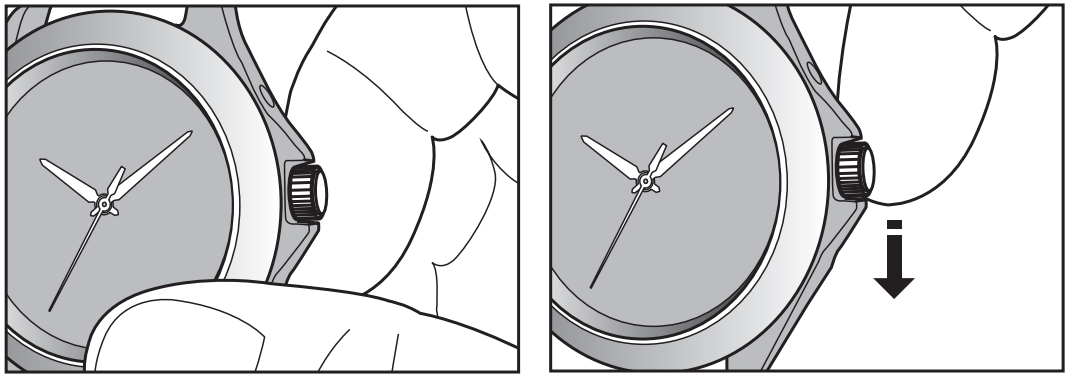
- Es posible darle cuerda al reloj a mano (consulte la página ***8***).

## Cómo enrollar el muelle real manualmente




**1 Presione hacia adentro la corona hasta la posición 0.**

**2 Gire la corona para dar cuerda al reloj.**

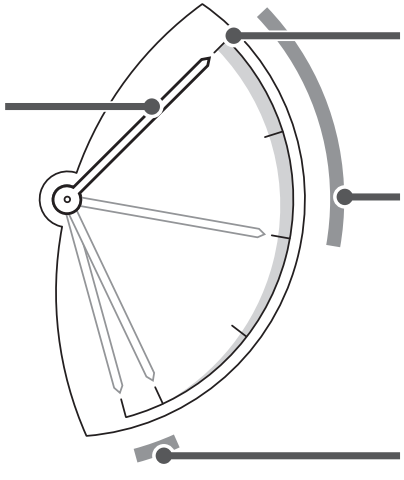


- Para girar la corona deslícela con su dedo hacia abajo, desde la parte posterior del reloj.

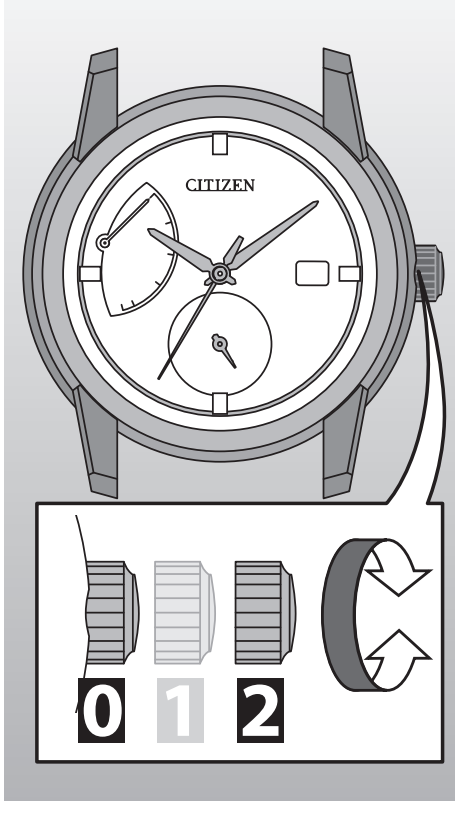
- Cuando se para el reloj, gire la corona unas 40 veces para enrollar completamente el muelle real.
- El muelle real no se dañará aunque la corona se gire después de dar toda la cuerda al reloj.

## Acerca del indicador de reserva de energía

La manecilla indicadora de reserva de energía muestra el estado de cuerda aproximado del muelle.


Manecilla indicadora de reserva de energía
Cuerda completa del muelle:
El reloj funcionará por unas 40 horas.
Para el buen funcionamiento del reloj, le recomendamos mantener la mantener la manecilla dentro de esta zona.
Cuando la manecilla se desplace a esta zona, significa que el reloj dejará de funcionar en breve.
Dé cuerda al muelle real manualmente.

# Ajuste de la hora




Si el reloj se ha parado, déle cuerda manualmente antes de ponerlo en hora.

**1 Tire de la corona hasta la posición 2 mientras la manecilla de segundos apunte a 0 segundo.**

La manecilla de segundos se detiene.

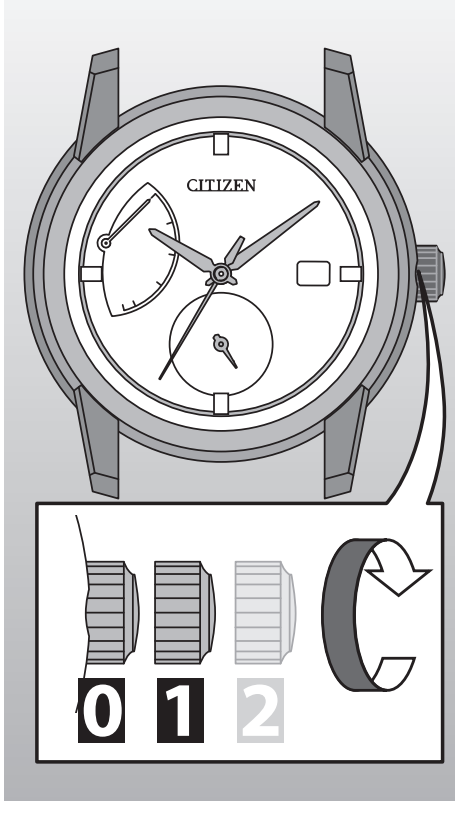
**2 Gire la corona para ajustar la hora.**

Todas las manecillas y el indicador de fecha se mueven simultáneamente.

- Asegúrese de ajustar correctamente a AM/PM.
- Cuando se mueven en sentido antihorario, las manecillas no se mueven de forma simultánea.

**3 Introduzca la corona hasta la posición 0 después de una señal horaria determinada.**

# Corrección de la fecha (corrección rápida del indicador de fecha)




Corrija el indicador de fecha el primer día de marzo, mayo, julio, octubre y diciembre.

- Debido a que el reloj realiza el cambio del indicador de fecha, no active la corrección rápida del indicador de fecha durante las siguientes horas del reloj:
  **Entre las 8:00 PM y las 2:00 AM**

**1 Tire de la corona hasta la posición 1.**

**2 Gire la corona en sentido horario para ajustar la fecha.**

**3 Pulse la corona hasta la posición 0 para finalizar este procedimiento.**

# Características de los relojes mecánicos

## Acerca de la precisión de los relojes mecánicos

En este manual de instrucciones, la precisión de la hora hace referencia a la precisión estática a temperatura ambiente (+5˚C a +35˚C). Dependiendo de las siguientes tres condiciones de uso u otras razones, la precisión de los relojes mecánicos puede no mantenerse dentro del margen indicado.

- Estado de cuerda del muelle real
- Posición
- Entorno de uso (temperatura, magnetismo, impactos, etc.)

### Estado de cuerda del muelle real

La precisión de los relojes mecánicos es más estable cuando el reloj dispone de suficiente cuerda.

### Posición

La precisión de los relojes mecánicos varía por efecto de la gravedad. La variación de posición del reloj cuando se lleva puesto influye constantemente en la dirección de la gravedad y por lo tanto en la variación de la precisión.

### Entorno de uso (temperatura, magnetismo, impactos, etc.)

- Las piezas encargadas de mantener la precisión de un reloj mecánico son de metal. La expansión y la contracción térmica de estas piezas afectan a la precisión del reloj.
- Los relojes mecánicos emplean piezas de metal. El magnetismo afecta a estas piezas y por consiguiente a la precisión de los relojes. Mantenga alejado su reloj mecánico de objetos con fuertes campos magnéticos o capaces de generarlos.
- Los golpes fuertes también pueden afectar a la precisión del reloj.

## Mantenimiento

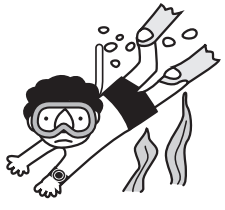
Los relojes mecánicos pueden perder su precisión debido a desgaste de las piezas o lubricación insuficiente. Haga desarmar y limpiar el reloj (revisión general) cada 2 a 3 años (a cobro). Después de años de uso continuo, es posible que no se consiga restaurar las prestaciones iniciales del reloj incluso después de haber realizado las reparaciones.

# Resistencia al agua

## ⚠ ADVERTENCIA Resistencia al agua

- En cuanto a la indicación de la resistencia al agua de su reloj, vea la esfera y el dorso del reloj. En el siguiente cuadro se muestran algunos ejemplos de uso para comprobar que está usando el reloj correctamente. (La unidad “1 bar” equivale aproximadamente a 1 atmósfera.)
- WATER RESIST(ANT) ×× bar también podría indicarse como W. R. ×× bar.

| Nombre | Indicación | Especificaciones |
|---|---|---|
| | En la esfera o dorso del reloj | |
| No resistente al agua | — | No resistente al agua |
| Reloj con resistencia al agua para uso diario | WATER RESIST | Resistencia al agua a 3 atmósferas |
| Reloj con resistencia al agua mejorada para uso diario | W. R. 5 bar | Resistencia al agua a 5 atmósferas |
| | W. R. 10/20 bar | Resistente al agua hasta 10 ó 20 atmósferas |

| | Usos relacionados con el agua | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Exposición mínima al agua (lavarse la cara, lluvia, etc.) | Natación y trabajos generales de lavado |  Buceo libre, deportes marinos | Buceo con equipo (tanque de aire) | Operación de la corona o botón cuando el reloj está mojado |
| | **NO** | **NO** | **NO** | **NO** | **NO** |
| | **SÍ** | **NO** | **NO** | **NO** | **NO** |
| | **SÍ** | **SÍ** | **NO** | **NO** | **NO** |
| | **SÍ** | **SÍ** | **SÍ** | **NO** | **NO** |

Español

## Resistencia al agua

- Los modelos no resistentes al agua no están diseñados para que entren en contacto con la humedad. Si su reloj no es resistente al agua, tenga la precaución de evitar cualquier contacto con la humedad.
- Resistencia al agua para uso diario (a 3 atmósferas) significa que el reloj puede tolerar salpicaduras de agua accidentales y esporádicas.
- La resistencia mejorada al agua para el uso diario (a 5 atmósferas) significa que puede llevar puesto el reloj para la natación pero no para el buceo.
- La resistencia mejorada al agua para el uso diario (a 10/20 atmósferas) significa que puede llevar puesto el reloj para el buceo sin equipo pero no para buceo con escafandra o buceo saturado utilizando gas helio.

# Puntos cautelares y limitaciones de uso

## ⚠ PRECAUCIÓN Para evitar lesiones

- Para evitar heridas, preste especial atención cuando use el reloj mientras carga un niño pequeño.
- Tenga especial atención cuando participe en ejercicios extenuantes o trabajos arduos, para evitar heridas propias o ajenas.
- NO USE en reloj mientras está en un sauna u otro lugar donde el reloj pueda calentarse, ya que existe el riesgo de quemaduras.
- Dependiendo de la forma en que se haya ajustado la malla, tenga cuidado al ponerse y quitarse el reloj, ya que existe el riesgo de dañarse las uñas.
- Quítese el reloj antes de irse a dormir.

## ⚠ PRECAUCIÓN Precauciones

- Siempre utilice el reloj con la corona introducida (posición normal). Si la corona es del tipo con bloqueo a rosca, asegúrese de que quede firmemente bloqueada.
- NO gire la corona ni utilice los botones cuando el reloj está mojado. El agua puede penetrar en el reloj y causar daños en los componentes más importantes.
- Si ha entrado agua en el reloj o se empaña y no desaparece aún después de un tiempo prolongado, consulte con su Centro de atención al cliente para solicitar la inspección y/o reparación.
- Aunque su reloj tenga un alto nivel de resistencia al agua, tenga cuidado con lo siguiente.
  - Si se sumergiera en el mar con su reloj, enjuáguelo completamente con agua dulce y séquelo seguidamente con un paño seco.
  - No ponga el reloj debajo del agua de grifo.
  - Quítese el reloj antes de bañarse.
- Si ingresara agua de mar en el reloj, guarde el reloj en una caja o bolsa plástica y llévelo a reparar inmediatamente. De lo contrario, la presión interior del reloj aumentará y se podrán desprender las piezas (cristal, corona, botones, etc.).

## ⚠ PRECAUCIÓN Cuando lleve puesto el reloj

### <Malla>

- La durabilidad de las correas de cuero o de goma (uretano) puede ser afectada por la transpiración y la suciedad. Debido a que se utilizan materiales naturales, las correas de cuero pueden desgastarse, deformarse y decolorarse con el tiempo. Se recomienda cambiar la banda periódicamente.
- Debido a la propia naturaleza del material, la humedad (desvanecimiento, despegue del adhesivo), afecta a la durabilidad de la correa de cuero. Asimismo, la correa de cuero mojada puede causar sarpullido.
- No manche la correa de cuero con sustancias que contenga materiales volátiles, blanqueadores, alcohol (incluyendo cosméticos). Puede producirse decoloración o desgaste prematuro. La luz ultravioleta, tal como la luz directa del sol, puede ocasionar decoloración o deformación.
- Se recomienda sacarse el reloj cuando se moje, aunque sea resistente al agua.
- No use la malla demasiado ceñida. Trate de dejar espacio suficiente entre la malla y su piel para permitir el paso de aire.
- La malla de goma (uretano) puede mancharse por colorantes o suciedad presentes en la ropa u otros accesorios. Es posible que no puedan quitarse estas manchas, por lo tanto, tenga cuidado cuando use el reloj con elementos que pierden color fácilmente (ropa, bolsos, etc.). Asimismo, los solventes o la humedad ambiente pueden ocasionar el deterioro de la correa. Reemplace la correa si es que perdió elasticidad o está agrieta.

## ⚠ PRECAUCIÓN Cuando lleve puesto el reloj (continuación)

- Solicite el ajuste o la reparación de la correa en los siguientes casos:
  - La correa está defectuosa debido a la corrosión.
  - El pasador se sale de la correa.
- Se recomienda solicitar el ajuste de la correa a un técnico de relojes con experiencia. Si no está correctamente ajustada, el brazalete se puede caer imprevistamente y perder el reloj o incluso sufrir lesiones.

  Póngase en consulte con su centro de servicio autorizado Citizen más cercano.

### <Temperatura>

- El reloj puede pararse o funcionar defectuosamente a temperaturas extremadamente altas o bajas. No utilice el reloj en lugares cuya temperatura esté fuera de la gama de temperaturas indicada en las especificaciones.

### <Magnetismo>

- No coloque el reloj cerca de dispositivos magnéticos para la salud (collares magnéticos, pulseras magnéticas elásticas, etc.), pestillos magnéticos utilizados en las puertas de las neveras, cierres utilizados en los bolsos, altavoces de un teléfono celular, dispositivos electromagnéticos de la cocina, entre otros.

## <Golpe fuerte>

- Evite que el reloj se caiga o que sea sometido a otro tipo de impactos intensos. Esto puede causar el mal funcionamiento y/o el deterioro del funcionamiento, así como daños en la caja y la pulsera.

## <Sustancias químicas, gases corrosivos y mercurio>

- Si alguno de los productos tales como diluyente de pintura, benceno u otros solventes (incluyendo gasolina, quitaesmaltes de uñas, cresol, limpiadores para baños y adhesivos, productos impermeabilizantes, etc.), llegara a entrar en contacto con el reloj, es posible que ciertos materiales del reloj se destiñan, disuelvan o se agrieten. Preste especial atención cuando manipule estas sustancias químicas. El contacto con mercurio, como el que se usa en termómetros, puede decolorar la malla y la caja.

## <Adhesivos protectores>

- Asegúrese de desprender todos los adhesivos protectores de su reloj (dorso de la caja, correa, broche, etc.). De lo contrario, la transpiración o la humedad podría penetrar en los espacios entre los adhesivos y las partes, pudiendo causar irritación en la piel y/o corrosión de las partes metálicas.

## ⚠ PRECAUCIÓN Mantenga siempre limpio su reloj

- Gire la corona mientras está totalmente introducida y presione los botones periódicamente para que no se bloqueen debido a la acumulación de cuerpos extraños.
- La caja y la correa del reloj entran en contacto directo con la piel. La corrosión del metal o la acumulación de cuerpos extraños pueden ocasionar manchas negras causadas por la transpiración o la humedad. Asegúrese de mantener su reloj siempre limpio.
- Se recomienda limpiar periódicamente el brazalete y la caja de su reloj para eliminar la suciedad y los cuerpos extraños acumulados. En casos aislados, la suciedad y los cuerpos extraños acumulados pueden causar irritación a la piel. Si siente algún malestar, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte con su médico.
- Asegúrese de limpiar periódicamente los cuerpos extraños y los materiales acumulados en la correa de metal, la correa de goma sintética (poliuretano) y/o la caja de metal con un cepillo blando y jabón suave. Tenga cuidado de no permitir la infiltración de humedad en la caja si su reloj no es resistente al agua.
- Las correas de cuero pueden decolorarse debido a la transpiración o suciedad. Mantenga siempre la correa de cuero limpia, para lo cual deberá limpiarla con un paño seco.

## Cuidado de su reloj

- Limpie la caja y el cristal con un paño suave ante cualquier suciedad o humedad, tal como el sudor.
- En el caso de correas de reloj de metal, de plástico o de goma sintética (poliuretano), limpie con jabón y un cepillo de dientes suave. Asegúrese de enjuagar a fondo la correa después de eliminar los residuos de jabón.
- En el caso de las correas de cuero, elimine la suciedad con un paño seco.
- Si no tiene la intención de usar el reloj por un período de tiempo prolongado, elimine cuidadosamente todo el sudor, suciedad o humedad y guárdelo en un lugar apropiado, evitando sitios sujetos a temperaturas excesivamente altas o bajas o a una excesiva humedad.

### <Cuando se utiliza pintura luminosa en su reloj>

La pintura luminosa de la esfera y manecillas facilitan la lectura de la hora en lugares oscuros. La pintura luminosa almacena luz (luz del día o luz artificial) y se ilumina en un lugar oscuro. Está libre de sustancias radiactivas o de cualquier otro material que pueda ser perjudicial para el cuerpo humano o el medio ambiente.

- La luz emitida aparecerá brillante y luego se reducirá gradualmente con el tiempo.
- La duración de la luz (“brillo”) variará en función de la luminosidad, los tipos y la distancia a la fuente de luz, tiempo de exposición y cantidad de pintura.
- La pintura podría no emitir luz y/o su luminosidad podría atenuarse rápidamente en caso de una exposición insuficiente a la luz.

# Especificaciones

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Modelo** | 9184/9183 | **Tipo** | Reloj mecánico automático |
| **Cantidad de rubíes** | 26 | | |
| **Exactitud horaria** | De –10 segundos a +20 segundos por día cuando se utilice a temperaturas normales de funcionamiento de entre +5˚C y +35˚C | | |
| **Rango de temperaturas de funcionamiento** | –10˚C a +60˚C | | |
| **Funciones de visualización** | • Hora: Horas, minutos, segundos, 24 horas (solo 9184)<br>• Calendario: Fecha<br>• Indicador de reserva de energía | | |
| **Tiempo máximo de funcionamiento** | Más de aprox. 40 horas (tipo de cuerda automática) | | |
| **Golpes** | 28.800 veces por hora (8 golpes) | | |

| | |
|---|---|
| **Funciones adicionales** | • Indicador de reserva de energía<br>• Ajuste del indicador de corrección rápida de fecha<br>• Función de parada de la manecilla de segundos<br>• Cuerda automática<br>• Cuerda manual |



Las especificaciones y el contenido de este manual están sujetos a cambio sin previo aviso.

Model No.NB3＊
Cal.9183・9184
CTZ-B8164